

Hagyományok Háza projekt 2023 tél  
Felföld  
Csallóközi mendikálás

I. BEKÖSZÖNÉS

1. Próza:

*Beköszöntöttek:  
Dicsértessék a Jézus Krisztus!  
Akkor megkérdezték:  
Hunnan gyüttél?  
Betlehemből!  
Kit keresű?  
Kis Jézuskát!  
Mi a neve?  
Emánuel.*

Gy.h.: Nagymegyer (Komárom)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1992

Adatközlő: Jankó Gyuláné Esztergályos Mária

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok.* Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/dicsertessek-a-jezus-krisztus/> 2023.12.21.

2. Krisztus Urunknak áldott születésén

Apácsaszakállas, 1994  
Vörös Andorné Farkas Irén, 1928

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in a single system. The first staff has a tempo marking of quarter note = 76. The lyrics are written below the notes. The music is in a simple, folk-like style with a clear melody and accompaniment.

Krisz - tus u - runk - nak ál - dott szü - le - té - sén,  
An - gya - li ver - set mon - dunk szent - ün - ne - pén  
Mely Bet - le - hem - nek me - ze - jé - ben ré - gen,  
Zen - gett e - kép - pen.

**Krisztus urunknak áldott születésén,  
Angyali verset mondunk szent ünnepén,  
Mely Betlehemnek mezejében régen,  
Zengett eképen:**

**Dicsőség a magas mennyben az Istennek,  
Békesség légyen földön embereknek.  
És jóakarát mindenféle népnek,  
És nemzetségnek.**

Gy.h.: Apácaszakállas (Komárom)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1994

Adatközlő: Vörös Andorné Farkas Irén

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és

Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/krisztus-urunknak-aldott-szuletesen/> 2023.12.21.

## II. KARÁCSONYI ÉNEKEK

### 1. Krisztus Jézus született, örvendezzünk

Felsővámos, 1994  
Bugár József, 1906

Krisz - tus Jé - zus szü - le - tett, ör - ven - dez - zünk,  
Ne - ki ö - röm - é - ne - ket, zen - ge - dez - zünk.  
Dá - vid - nak vé - ré - ből, tisz - ta szűz mé - hé - ből,  
Szü - le - tett, Krisz - tus né - künk.

**Krisztus Jézus született, örvendezzünk,**

**Neki örömeinek zengedezzünk.**

**Dávidnak véréből, tiszta szűz méhéből,**

**Született, Krisztus nekünk.**

**A szűzesség lilioma kivirágzott,**

**Megtermi a mennyei szép virágot.**

**A kegyes Jézuska minékünk meghozta,**

**Születvén, a váltságot.**

Gy.h.: Felsővámos (Pozsony)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1994

Adatközlő: Bugár József


Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és

Lapkiadó Kft. (Pozsony)

2. Mennyből jöttünk mostan tihozzátok

Csenke, 1978  
özv. Duducz Gáspárné Birsán Veronika, 1893

$\text{♩} = 92$



Menny - ből jöt - tünk, mos - tan ti - hoz - zá - tok,  
Nagy ö - rö - met mon - dok, vi - gad - ja - tok.

Szép é - kes, kel - le - mes, te - kin - te - tes,

Mit a - kar a vi - dám é - nek - lés?  
Mit je - lent a tisz - ta fé - nyes - ség?

Gyer - tek, vi - gyáz - za - tok csor - da - pász - to - rok  
és jól hall - gas - sá - tok,

Má - ri - a szül - te Jé - zus - kát,

Menny - nek és a föld - nek ki - rá - lyát,

Rom - lott is - tál - ló - ban vi - lág vál - tó - ját.  
egy kis - ded já - szol - ban,

Mennyből jöttünk mostan tihozzátok,  
Nagy örömet mondok, vigadjatok.  
Szép, ékes, kellemes, tekintetes,  
Mit akart a vidám éneklés?  
Mit jelent a tiszta fényesség?  
Gyertek, vigyázzatok csordapásztorok  
És jól hallgassátok.  
Mária szülte Jézuskát,  
Mennynek és a földnek királyát,  
Romlott istállóban,  
Egy kisded jászolban,  
Világ váltóját.

Gy.h.: Csenke (Pozsony)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1978

Adatközlő: Özv. Duducz Gáspárné Birsán Veronika

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/mennybol-jottunk-mostan-tihozzatok/> 2023.12.21.

### 3. Csordapásztorok, midőn Betlehembe

Poco rubato ♩ = 84

Nagymegyer, 1960  
Horváth Sándorné Kelemen Ágnes, 1875

Csor - da pász - to - rok, Mi - dőn Bet - le - hem - ben,  
Csor - dát ő - riz - nek, Éj - jel a me - ző - ben.

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music in G major (one sharp). The tempo is marked 'Poco rubato' with a quarter note equal to 84 beats. The lyrics are written below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and the second line of music corresponds to the second line of lyrics. The lyrics are: 'Csor - da pász - to - rok, Mi - dőn Bet - le - hem - ben, Csor - dát ő - riz - nek, Éj - jel a me - ző - ben.'

**Csordapásztorok,  
Midőn Betlehemben,  
Csordát őriznek,  
Éjjel a mezőben.**

**Isten angyali,  
Jövének melljük,  
Nagy félelemmel  
Telik meg ő szívök.**

**Örömet mondok  
Nektek, ne féljetek,  
Mert ma született  
A ti üdvösségetek.**

**Menjete el csak  
Gyorsan a városba,  
Ott találjátok  
Jézust a jászolba.**

Gy.h.: Nagymegyer (Komárom)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1960

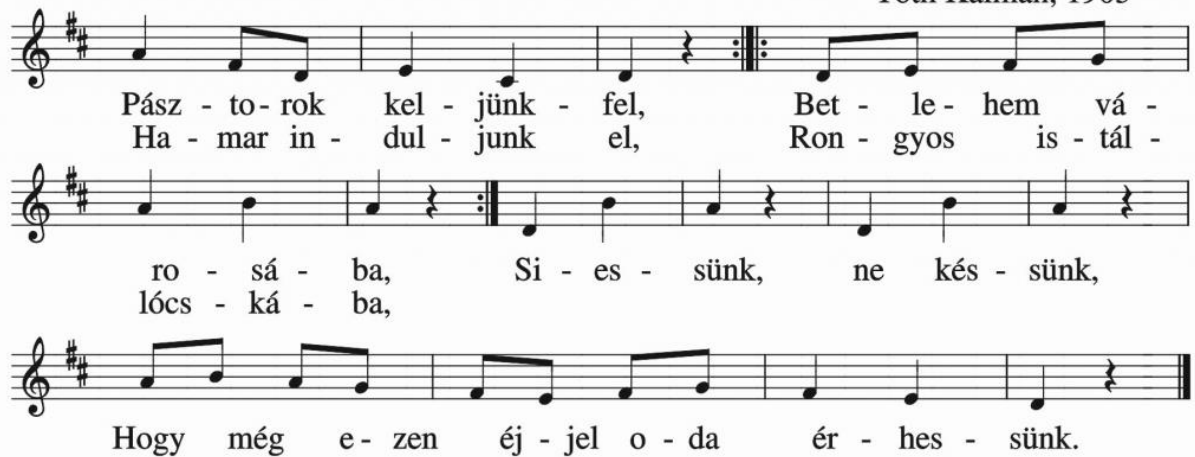
Adatközlő: Horváth Sándorné Kelemen Ágnes

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/csordapasztorok-midon-betlehemben/> 2023.12.21.

#### 4. Pásztorok keljünk fel

Nyárasd, 1968  
Tóth Kálmán, 1903



Pász - to - rok kel - jünk - fel, Bet - le - hem vá -  
Ha - mar in - dul - junk el, Ron - gyos is - tál -  
ro - sá - ba, Si - es - sünk, ne kés - sünk,  
lóc - sá - ba,  
Hogy még e - zen éj - jel o - da ér - hes - sünk.

**Pásztorok keljünk fel,  
Hamar induljunk el,  
Betlehem városába,  
Rongyos istállócskába,  
Siessünk, ne késsünk,  
Hogy még ezen éjjel  
Odaérhessünk.**

Gy.h.: Nyárasd (Pozsony)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1968

Adatközlő: Tóth Kálmán

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/pasztorok-keljunk-fel/> 2023.12.21.

### III. JÓKÍVÁNSÁG, ADOMÁNYKÉRÉS, ELKÖSZÖNÉS

#### 1. Próza

*Mi van ma? Mivan ma? Szent karácsony napja,  
Annak is, annak is a második napja.  
Eljöttünk, eljöttünk, ünnepet köszönni,  
a gazdát és házát méltón megtisztelni.  
Adjon a jó Isten, friss jó egészséget,  
e tisztos gazdának áldást békességet,  
bor búza gabona benne bőven legyen,  
isteni kegyelem mindig velük legyen!  
Szívemből kívánom, a garast elvárom!*

Gy.h.: Somorja (Dunaszerdahely)

Gy.: Bartalsky Zdenek

Gy.i.: 1969. II. 26

Adatközlő: Leska Mihályné Zachar Ilona

2. Kicsi gyerek vagyok

Apácaszakállas, 1994  
Vörös Andorné Farkas Irén, 1928

Ki - csi gye - rök va - gyok, nagy ka - lá - csot vá - gok,  
Ha na - gyot nem an - nak, ki - csit is el - vő - szēm,  
Kis tá - nyér - ra tő - szēm, Jé - zus - ká - nok vi - szem.

**Kicsi gyerekek vagyok,  
Nagy kalácsot vágok,  
Ha nagyot nem annak,  
Kicsit is elvészem,  
Kis tányérra teszém,  
Jézuskánok viszem.**

Gy.h.: Apácaszakállas (Komárom)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1994

Adatközlő: Vörös Andorné Farkas Irén

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/kicsi-gyerek-vagyok/> 2023.12.21.

### 3. Vígan zengjetekek citorák

Nagybodak, 1961  
Lukovics Andrásné, 1899

$\text{♩} = 104$



Ví-gan zeng - je - tek ci - to - rák, Jé - zus szü - le - tett,  
Har - sog - ja - tok dob s trom - bi - ták, Is - ten em - ber lett.  
A szent Szűz ki őt hoz - ta és mé - hi - be fo - gad - ta,  
A Gáb - ri - el ark - an - gyal ezt ál - dott - nak mond - ta.

Vígan zengjetekek citorák, Jézus született,  
Harsogjatek dob s trombiták, Isten ember lett.  
A szent Szűz, ki őt hozta és méhibe fogadta,  
A Gábrriel arkangyal ezt áldottnak mondta.  
Ti szegények, ti pásztorok dicsekedhetek,  
Mer köztetek kised Jézus, örvendezzetekek.  
Nem kíván mást tőletek, csak tiszta szívet, lelket,  
Kérést kívánunk mi nektek, örök életet.

Gy.h.: Nagybodak (Pozsony)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1968

Adatközlő: Lukovics Andrásné

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)

<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/vigan-zengjetekek-citorak/> 2023.12.21.

### 4. Próza: Szállj le Jézus e házra

*Szállj le Jézus erre házra,  
Hat ökörvel, hat lóval,  
Kilenc bornyas tehényvel,  
Gazdagoggyon egészségvel.*

*Boldog szép ünnepeket kívánunk!*

Gy.h.: Nyékvárkony (Pozsony)

Gy.: Ág Tibor

Gy.i.: 1998

Adatközlő: Horváth István

Forrás: Ág Tibor (1999): *Az Aranykert muzsikája. Csallóközi népdalok*. Kalligram Könyv- és Lapkiadó Kft. (Pozsony)  
<https://csemadok.sk/nepzenei-adatbazis/megszuletett-nekunk-kisded-jezus/> 2023.12.21.